

معمار به مثابه کار آفرین

تبدیل ایده‌ها به واقعیت

مالین بری لوند

ترجمه:

ویراسته و آماده

ترجمه:

تینا غزنوی

نیلوفر علی‌نژاد

کانون معماران و شهرسازان

www.aaup.ir



انتشارات ریتم | تیریز ۱۴۰۰

- سرشناسه: بری لوند، مالین، ۱۹۸۲-م.

Berghund, Malin, 1982

- عنوان و نام پدیدآورنده: معمار به مثابه کارآفرین: تبدیل ایده‌ها به واقعیت/ نویسنده مالین بری لوند؛ ترجمه قانزّه پناهنده، تینا غزنوی، نیلوفر علی نسب (به سفارش کانون معماران و شهرسازان).

- مشخصات نشر: تبریز: انتشارات ریتم، ۱۴۰۰.

- مشخصات ظاهری: ۱۲۸ ص: مصور.

- شابک: ۷-۳۴-۶۶۳۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰,۰۰۰ ریال

- وضعیت فهرست نویسی: فیا

- یادداشت: عنوان اصلی: The Architect as Entrepreneur.

- یادداشت: کتابنامه: ص. ۱۲۳-۱۲۸.

- یادداشت: کتاب حاضر ترجمه پایان نامه کارشناسی ارشد مؤلف است.

- عنوان دیگر: تبدیل ایده‌ها به واقعیت.

- موضوع: معماری - نوآوری
Architecture - Technological Innovations

- کارآفرینی - نوآوری
Entrepreneurship - Technological Innovations

- شناسه اثر: پناهنده، قانزّه، ۱۳۶۷، مترجم

- شناسه اثر: پناهنده، غزنوی، تینا، ۱۳۷۲، مترجم

- شناسه اثر: پناهنده، علی نسب، نیلوفر، ۱۳۷۳، مترجم

- ردیابی: کنگره، ۱۳۸۵/۵۳

- ردیابی: دیوبی: ۱۰۵/۲۲۲

- شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۳۳۵۱۵

- اطلاعات و کورد کتابشناسی: فیا



انتشارات ریتم
ناشر تخصصی کتاب‌های
ادبی و هنری

ritm.publication

ritm.pub@gmail.com

مركز پخش:

تبریز، شریعتی جنوبی، جنب
دبیرستان نیکان آینده،
ساختمان ۱۹۸، طبقه دوم،
واحد سوم، مؤسسه فرهنگی و
هنری نغمه آفرینش هنر و
انتشارات ریتم.

معمار به مثابه کارآفرین

نویسنده: مالین بری لوند

مدیر ترجمه: قانزّه پناهنده

مترجمین (به ترتیب حروف الفبا): نیلوفر علی نسب، تینا غزنوی

ویراستار و صفحه‌آرا: تینا غزنوی

تصویرساز: نیلوفر علی نسب

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

قطع: رقعی

شابک: ۷-۳۴-۶۶۳۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰,۰۰۰

بها: ۶۰,۰۰۰ تومان

نوبت چاپ: اول/ زمستان ۱۴۰۰

محل نشر: تبریز



کانون معماران و شهرسازان

www.aap.ir

aap.ir

aap.ir@gmail.com

تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای کانون معماران و شهرسازان و ناشر محفوظ است.

فهرست مطالب

۸.....	پیشگفتار
۱۲.....	مقدمه
۱۸.....	معرفی کتاب
۲۲.....	کار آفرینی (معمار با همکاری دیگران)
۲۳.....	جایگاه کار آفرینی
۲۷.....	راه فرعی - مصاحبه‌ای با «پُر تورفیل»
۳۲.....	بخش ساختمان‌سازی
۳۸.....	روند ساخت و ساز
۴۵.....	پذیرش کار آفرینی
۵۰.....	ارزش (معماری که با معماران کار می‌کند)
۵۱.....	موقعیت ارزش
۵۶.....	شرکت معماری

۶۱	.....	راه فرعی - «جان پور تمان»
۶۸	.....	حرفه معماری
۷۳	.....	ایجاد ارزش
۸۰	.....	نوآوری (معمار ایستاده به تنهایی)
۸۱	.....	یافتن ایده‌ها
۸۳	.....	نقش معمار
۹۲	.....	ایجاد فضایی برای ایده‌ها
۱۰۰	.....	نتیجه‌گیری
۱۱۰	.....	ایده تجاری جام سرمایه‌گذاری
۱۱۸	.....	بازخورد ایده تجاری جام سرمایه‌گذاری
۱۲۳	.....	منابع

پیشگفتار

کتاب پیش رو حاصل پایان‌نامه «مالین بری لوند»^۱ برای دریافت درجه کارشناسی ارشد از رشته معماری و طراحی شهری در دانشگاه تکنولوژی «چامرز»^۲ است که در ۱۰ ژانویه ۲۰۱۲ م. از آن دفاع شده است. وی در پایان‌نامه‌اش قصد پاسخگویی به سه سؤال اصلی زیر را داشته است که در بخش «مقدمه نویسنده»، هدف خود را از نگارش آنها و انتخاب موضوع به تفصیل شرح می‌دهد:

۱- چه نوع تسهیلات و امکاناتی را می‌توان با تفکر متفاوت در حرفه معماری ایجاد کرد؟

۲- روحیه کارآفرینی چگونه می‌تواند در حرفه معماری ظاهر شود؟

۳- در حال حاضر چه شرایط و ارزش‌هایی برای حرفه معماری بنا شده

است؟

1. Malin Berglund

2. Chalmers University of Technology

به علت ارزشمند بودن موضوع این پایان نامه و کمبود چنین تحقیقاتی در حوزه معماری، این پژوهش برای ترجمه و چاپ انتخاب شد. ترجمه این کتاب در دو فاز توسط تیم ترجمه «کانون معماران و شهرسازان»^۱ انجام گرفت. فاز اول آن به مدیریت فرناز فرجی و سرپرستی من فائزه پناهنده و همکاری جمعی از مترجمان به ترتیب حروف الفبا؛ محمدامین پیروزفر، مهران سلطانی، شقایق شفیع پور، نیلوفر علی نسب، تینا غزنوی و علیرضا نجار، انجام شد. فاز دوم این ترجمه به مدیریت من فائزه پناهنده و بازبینی و ترجمه آن با همکاری؛ تینا غزنوی، نیلوفر علی نسب، مهران سلطانی انجام شد. ویراستاری و صفحه آرایی کتاب توسط تینا غزنوی و تصویرسازی های کتاب نیز با تغییراتی نسبت به نسخه انگلیسی آن توسط نیلوفر علی نسب انجام گرفته است. از تمامی این عزیزان و همچنین از مدیران کانون معماران و شهرسازان آقای رضا دهقان و خانم صبا فخری که در روند پیشرفت این کتاب همراه ما بودند و نیز طراحی جلد این اثر را بر عهده داشتند، قدردانی می کنم. در انتها از انتشارات ریتم و از ناشر محترم جناب آقای جواد کریم نژاد بابت چاپ کتاب و راهنمایی های شان در بهبود ساختار کتاب صمیمانه متشکرم. امیدوارم این کتاب برای علاقمندان به موضوع آن مفید و کاربردی باشد و حتی اگر اندک، در تغییر نگرش آنها به آینده حرفه ای شان در حوزه معماری راهگشا شود.

مدیر ترجمه:

فائزه پناهنده

تبریز - پاییز ۱۴۰۰